

**DODATOK č. 3**  
**k Zmluve č. 43/2013 o dodávke pitnej vody**  
**zo dňa 19.6.2013**  
(ďalej len „Dodatok“ a „Zmluva“)

**Dodávateľ:**

Obchodné meno: **U. S. Steel Košice, s.r.o.**  
Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel, 044 54 Košice, Slovenská republika  
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,  
číslo zápisu: Oddiel: Sro, Vložka číslo: 11711/V  
Osoby oprávnené uzatvárať a meniť zmluvný vzťah:  
Ing. Vladimír Jacko, PhD., MBA - konateľ a viceprezident pre energie,  
environment a technické inšpekcie  
Ing. Ján Blanár - riaditeľ pre riadenie energetickej efektívnosti, podľa poverenia  
IČO: 36 199 222  
DIČ: 2020052837  
IČ pre DPH: SK7020000119  
Bankové spojenie: Citibank Europe plc. pobočka zahr. banky, Mlynské nivy 43,  
825 01 Bratislava 26  
Číslo účtu: 2003600203/8130  
IBAN: SK14 8130 0000 0020 0360 0203  
SWIFT/BIC: CITISKBA  
Zmluvu dojednával: Ing. Zuzana Krištofová, tel.: 0917 097 331, fax: 055/673 8340,  
e-mail: [zkristofova@sk.uss.com](mailto:zkristofova@sk.uss.com)

(ďalej len "Dodávateľ")

**a**

**Odberateľ:**

Obchodné meno: **Obec Sokolany**  
Sídlo: Sokolany č. 193, 044 56 Sokolany  
Zastúpený: František Beregszászi - starosta  
IČO: 00 690 741  
DIČ: 2021261297  
IČ pre DPH: nie je platcom DPH  
Bankové spojenie: VÚB, a.s.  
Číslo účtu: 17725-542/0200  
IBAN: SK48 0200 0000 0000 1772 5542  
SWIFT/BIC: SUBASKBX

(ďalej len "Odberateľ")

**Na základe dohody zmluvných strán sa mení hore uvedená Zmluva nasledovne:**

**I**

- **mení sa znenie bodu 4.1 v Článku IV „Cena a platobné podmienky“ takto:**

**4.1 Cena za dodávku energetických médií v neregulovanom režime:**

Cena za dodávku nižšie uvedených energetických médií je stanovená dohodou v súlade s prísl. ust. zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhl. č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon o cenách v znení neskorších predpisov, podľa Cenníka energetických tovarov a služieb schváleného Dodávateľom na príslušný rok (ďalej len "Cenník").

Ceny sú uvedené bez DPH. V zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov bude DPH fakturovaná v platných sadzbách ako samostatná položka.

Pre dodávku jednotlivých druhov energetických médií platia v zmysle Cenníka tieto ceny:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| a) Pitná voda „GYŇOV“ (z vlastnej výroby) | 346,61 EUR/tis.m <sup>3</sup> |
| b) Rozvod pitnej vody                     | 61,53 EUR/tis.m <sup>3</sup>  |

## II

- **mení sa názov Článku V „Zodpovednosť za vady, škodu, sankcie a vyššia moc“ takto: „Zodpovednosť za vady, škodu, sankcie, vyššia moc, ekonomické sankcie a protikorupčné záväzky“**

## III

- **dopĺňa sa nový bod 5.14 a bod 5.15 v Článku V „Zodpovednosť za vady, škodu, sankcie, vyššia moc, ekonomické sankcie a protikorupčné záväzky“ takto:**

### 5.14 Ekonomické sankcie

Odberateľ prehlasuje a zaručuje, že, pokiaľ ide o jeho povinnosti podľa Zmluvy a akejkoľvek inej dohody s Dodávateľom, v súčasnej dobe dodržiava a naďalej bude dodržiavať zákony, predpisy a vykonávacie nariadenia vydané a/alebo nariadené (i) Slovenskou republikou alebo (ii) Európskou úniou a jej orgánmi alebo (iii) Bezpečnostnou Radou Organizácie spojených národov alebo (iv) Úradom pre kontrolu zahraničných aktív (The Office of Foreign Assets Control „OFAC“) Ministerstva financií USA (pozri: [www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx](http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx)), ktoré zakazujú, okrem iných vecí, vstupovanie do transakcií s a poskytovanie služieb určitým cudzím krajinám, územia, entitám a jednotlivcom. Odberateľ prehlasuje a zaručuje, že ani Odberateľ, ani žiadna osoba, ktorá má prospech z Odberateľa, nie je (i) osobou uvedenou v zozname zvlášť označených občanov a blokovaných osôb (tzv. Specially Designated Nationals and Blocked Persons), publikovanom úradom OFAC, alebo v ktoromkoľvek inom podobnom zozname vydanom akýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov („Osoba zahrnutá do zoznamu“) alebo (ii) ministerstvom/úradom, agentúrou alebo zástupcom, alebo nie je inak priamo alebo nepriamo kontrolovaný alebo konajúci v mene žiadnej Osoby zahrnutej do zoznamu alebo vlády krajiny podliehajúcej súhrnným ekonomickým sankciám nariadeným ktorýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov, zahŕňajúc Irán, Sudán, Kubu, Mjanmarsko, Sýriu a Severnú Kóreu (každá Osoba zahrnutá do zoznamu a každá iná entita a krajina opísaná v časti (ii) sa ďalej označuje ako „Blokovaná Osoba“).

Odberateľ ďalej prehlasuje a zaručuje, že žiadny tovar alebo služba, ktorú prijíma od Dodávateľa, nezahŕňa, nevyžaduje súčinnosť, netýka sa, ani nesúvisí, vcelku alebo sčasti, so žiadnou Blokovanou Osobou alebo jej majetkom alebo jej produktmi.

Odberateľ týmto uznáva a súhlasí, že porušenie akejkoľvek podmienky tohto bodu 5.14 Odberateľom kedykoľvek počas doby platnosti Zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie Zmluvy.

Odberateľ týmto súhlasí, že odškodní, obháji a uchráni od ujmy Dodávateľa a jeho štatutárnych zástupcov, riaditeľov/vedúcich pracovníkov a zamestnancov pred a proti akýmkoľvek a všetkým nárokom, požiadavkám, náhradám škôd, výdavkom, pokutám a penále vzniknutým v súvislosti s akýmkoľvek údajným porušením tohto prehlásenia a záruky Odberateľom alebo jeho zástupcami. Dodávateľ môže odmietnuť, pozastaviť alebo odrieknuť akúkoľvek transakciu pre Blokovanú Osobu bez penále alebo platby za odmietnutý, pozastavený alebo odrieknutý tovar alebo služby, a/alebo odstúpiť od Zmluvy alebo akejkoľvek inej dohody s Odberateľom, úplne alebo sčasti, alebo ich ukončiť, ak (i) Odberateľ alebo jeho zástupca porušil vyššie uvedené prehlásenie a záruku alebo (ii) Dodávateľ je v dobrej viere presvedčený, že Odberateľ alebo jeho zástupca má v úmysle porušiť vyššie uvedené prehlásenie a záruku, a Odberateľ v odpovedi na výzvu Dodávateľa neposkytne bez zbytočného odkladu primerané a uspokojivé uistenie, že koná plne v súlade s týmto bodom 5.14.

Odberateľ uhradí všetky penále a škody vzniknuté ako dôsledok porušenia podmienok uvedených v tomto bode 5.14.

### 5.15 Protikorupčné záväzky

5.15.1 Dodávateľ vyhlasuje, že ani on ani žiadny z jeho majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, ani žiadna iná osoba, konajúca v jeho mene, v súvislosti s úkonmi a transakciami zamýšľanými Zmluvou alebo v súvislosti s akýmkoľvek inými obchodnými transakciami zahŕňajúcimi Odberateľa, neuskutočnila a neuskutoční, neponúkla a neponúkne, alebo nesľúbila a nesľúbi žiadnu platbu alebo inú hodnotnú vec, priamo alebo nepriamo, (i) žiadnemu vládnemu úradníkovi; (ii) žiadnej politickej strane, funkcionárovi politickej strany alebo kandidátovi na úrad; (iii) tretej strane s vedomím alebo s podozrením, že takáto platba alebo hodnotná vec bude v plnom rozsahu alebo sčasti poskytnutá, ponúknutá alebo prisľúbená komukoľvek z vyššie uvedených alebo (iv) akejkolvek fyzickej alebo právnickej osobe, ak by takáto platba alebo prevod porušovali právo krajiny, v ktorej sú vykonané, alebo právo Slovenskej republiky, Európskej únie alebo USA. Je úmyslom zmluvných strán, aby žiadne platby alebo prevody peňazí alebo čohokoľvek hodnotného neboli vykonané s úmyslom alebo efektom verejnej alebo komerčnej korupcie, akceptácie alebo tichého súhlasu s vydieraním, úplatku alebo iných nelegálnych alebo nečestných nástrojov na získanie obchodu. Avšak, tento bod 5.15 nezakazuje poskytovanie obchodných upomienkových darov nepatrnej hodnoty, či poskytnutie štandardného a obvyklého obchodného pohostenia za podmienky, že akýkoľvek takýto upomienkový dar alebo pohostenie sú legálne v štáte, v ktorom sú poskytnuté, sú ponúknuté z legitímneho obchodného dôvodu, odôvodnené danými okolnosťami, a nie sú poskytnuté so žiadnym nečestným alebo korupčným cieľom. Pre účely Zmluvy pojem "vládný úradník" znamená akéhokoľvek činiteľa alebo zamestnanca (i) akejkolvek miestnej, štátnej, regionálnej alebo národnej vlády/správy alebo akéhokoľvek ministerstva/ štátneho alebo správneho orgánu, agentúry alebo ich zástupcu, (ii) spoločnosti úplne alebo čiastočne vlastnenej alebo kontrolovanej vládou, alebo štátnym či správnym orgánom, alebo (iii) verejnej medzinárodnej organizácie, alebo akúkoľvek inú osobu oficiálne konajúcu pre alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, štátneho alebo správneho orgánu, zástupcu, spoločnosti alebo verejnej medzinárodnej organizácie.

5.15.2 Právo implementujúce Dohovor Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách ("Dohovor OECD"), vrátane protikorupčnej legislatívy Slovenskej republiky a zákona USA o zahraničných korupčných praktikách (ďalej spolu "príslušná protikorupčná legislatíva"), zakazuje priame a nepriame podplácanie a pokus o podplácanie verejných činiteľov. Obe zmluvné strany sú oboznámené s príslušnou protikorupčnou legislatívou, rozumejú jej a súhlasia s jej dodržiavaním a tiež s tým, že nepodniknú žiadne kroky, ktoré by mohli byť porušením alebo by mohli zapríčiniť porušenie príslušnej protikorupčnej legislatívy alebo porušenie práva iných krajín, ktoré zakazuje rovnaký typ správania.

## IV

- **Príloha č. 3** "Smernica o základných podmienkach dodávky a odberu energií a energetických médií", priložená k tomuto Dodatku v plnom rozsahu nahrádza pôvodnú Prílohu č. 3 "Smernica o základných podmienkach dodávky a odberu energií a energetických médií".

## V

- Ostatné ustanovenia dohodnuté v hore uvedenej Zmluve sa nemenia a ostávajú v platnosti.
- Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku je Príloha uvedená v predchádzajúcom článku.
- Dodatok a Príloha č. 3 tvoria neoddeliteľnú súčasť hore uvedenej Zmluvy.

- Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, pričom zmluvné strany sa dohodli, že tento Dodatok zosúladuje právny a faktický stav s účinnosťou od **1.1.2015** ak nie je v niektorom ustanovení Dodatku uvedené inak.
- Dodatok je vypracovaný v troch vyhotoveniach, dve pre Dodávateľa a jedno vyhotovenie pre Odberateľa.

Košice, dňa ..... **23. JÚN 2015** .....

*V SOKOL'ANOCH, P. G. 2015*  
.....

---

Ing. Vladimír Jacko, PhD., MBA  
konateľ a viceprezident pre energie,  
environment a technické inšpekcie  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**

---

František Beregszászi  
starosta  
**Obec Sokol'any**

---

Ing. Ján Blanár  
riaditeľ pre riadenie energ. efektívnosti  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**